Porównanie tłumaczeń Estery 7:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Król wraz z Hamanem przybył, aby ucztować\* z królową Esterą.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Król wraz z Hamanem przybył na ucztę do królowej Estery. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Król i Haman przybyli więc na ucztę do królowej Estery. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak przyszedł król i Haman na ucztę do Estery królowej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak wszedł król i Aman, aby pili z królową. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przyszedł więc król z Hamanem, aby ucztować z królową Esterą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przybył tedy król wraz z Hamanem, aby ucztować u królowej Estery. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Król przyszedł wraz z Hamanem, aby pić z królową Esterą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Król i Haman udali się na ucztę do królowej. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Król i Haman przybyli, aby ucztować u królowej Estery. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ввійшов же цар та Аман бенкетувати з царицею. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem gdy król przybył wraz z Hamanem na ucztę do królowej Estery, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy król i Haman przyszli, aby ucztować u królowej Estery. |

1. 1) Lub: pić, zob. <x>190 7:1</x>L. [↑](#footnote-ref-2)